

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1962 Nr. 49

A. TITEL

*Europese Interim-Overeenkomst betreffende de regelingen inzake
sociale zekerheid voor ouderdom, invaliditeit en overlijden,
met Bijlagen en Protocol nopens de vluchtelingen;
Parijs, 11 december 1953*

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst, Bijlagen en Protocol is geplaatst in *Trb.* 1954, 98. De tekst van de Bijlagen I, II en III, zoals die tot op 1 februari 1962 is gewijzigd en aangevuld, volgt hieronder.

ANNEX I

**to the European Interim Agreement on social security schemes
relating to old age, invalidity and survivors**

Social security schemes to which the Agreement applies

Belgium:

Laws and regulations relating to:

- (a) Insurance against old age and premature death for persons insured under voluntary schemes.
- (b) Old age pensions for independent workers.
- (c) Pensions and survivors' benefits for workers, salaried employees, miners and other workers treated as miners.
- (d) Sickness and invalidity insurance for workers, salaried employees, miners and other workers treated as miners.
- (e) Special allowances to cripples, the disabled, congenital invalids and the deaf and dumb.

The schemes listed under (a) and (e) are of a non-contributory nature, all the others being contributory.

Denmark:

Laws and regulations relating to:

- (a) Old-age pensions.
- (b) Invalidity pensions.
- (c) Benefits to widows' and widowers' children and to orphans (Chapter XVI of the Social Welfare Act).
- (d) Widows' pensions.

All these schemes are of a non-contributory nature.

France:

Laws and regulations relating to:

- (a) The organisation of social security.
- (b) General provisions governing the social insurance system applicable to insured persons in non-agricultural employment.
- (c) Social insurance provisions applicable to employed persons, and persons treated as employed persons, in agricultural employment.
- (d) Allowances granted to aged employees.
- (e) Allowances granted to aged persons other than employees.
- (f) Special social security schemes.
- (g) Laws on special allowances.

ANNEXE I

à l'Accord Intérimaire Européen concernant les régimes de sécurité sociale relatifs à la vieillesse, à l'invalidité et aux survivants*Régimes de sécurité sociale auxquels s'applique l'Accord***Belgique:**

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des assurés libres.
- (b) La pension de vieillesse des travailleurs indépendants.
- (c) La pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés et des ouvriers mineurs et assimilés.
- (d) L'assurance maladie-invalidité des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs et assimilés.
- (e) Les allocations spéciales aux estropiés, mutilés, infirmes congénitaux, sourds et muets.

Les régimes mentionnés aux alinéas (a) et (e) sont de caractère non contributif. Tous les autres régimes sont contributifs.

Danemark:

Lois et règlements concernant:

- (a) Les pensions de vieillesse.
- (b) Les pensions d'invalidité.
- (c) Les prestations aux enfants de veuves et de veufs et aux orphelins (chapitre XVI de la loi sur la Prévoyance sociale).
- (d) Pensions de veuves.

Tous ces régimes sont de caractère non contributif.

France:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'organisation de la sécurité sociale.
- (b) Les dispositions générales fixant le régime des assurances sociales applicable aux assurés des professions non agricoles.
- (c) Les dispositions des assurances sociales applicables aux salariés et assimilés des professions agricoles.
- (d) L'allocation aux vieux travailleurs salariés.
- (e) L'allocation de vieillesse des personnes non salariées.
- (f) Les régimes spéciaux de sécurité sociale.
- (g) La législation sur l'allocation spéciale.

- (h) Allowances for compensation to the blind and to seriously disabled workers.
- (i) The additional benefit paid by the *Fonds national de Solidarité*.

The schemes listed under (a), (b), (c) and (f) above are of a contributory nature.

The schemes listed under (d), (g), (h) and (i) are non-contributory.

The laws relating to (e) provide, first, for a permanent scheme of a contributory nature, and, secondly, for a temporary scheme of a non-contributory nature applied to persons who do not fulfil the conditions governing payment of contributions prescribed under the contributory scheme.

Federal Republic of Germany:

Laws and regulations relating to:

- (a) Pension insurance for manual workers.
- (b) Pension insurance for salaried employees and artisans.
- (c) Pension insurance for miners.

All these schemes are of a contributory nature.

Greece:

Laws and regulations relating to:

- (a) Social insurance.
- (b) Special pension schemes for certain categories of workers, including certain liberal professions (lawyers, doctors, civil engineers, etc.).

These schemes are of a contributory nature.

Iceland:

Laws and regulations relating to:

- (a) Old-age pensions.
- (b) Invalidity pensions.
- (c) (i) Children's annuities.
(ii) Widows' annuities.

For the purposes of this Agreement these schemes are accepted as non-contributory.

Ireland:

Laws and regulations relating to:

- (a) Old-age pensions.

- (h) L'allocation de compensation aux aveugles et grands infirmes travailleurs.
- (i) L'allocation supplémentaire versée par le Fonds national de Solidarité.

Les régimes indiqués aux alinéas (a), (b), (c) et (f) ci-dessus sont de caractère contributif. Les régimes indiqués aux alinéas (d), (g), (h) et (i) sont de caractère non contributif.

La législation indiquée à l'alinéa (e) institue, d'une part, un régime permanent de caractère contributif, d'autre part, un régime transitoire de caractère non contributif s'appliquant aux personnes qui ne réunissent pas les conditions de cotisations exigées pour bénéficier du régime contributif.

République Fédérale d'Allemagne:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance pensions des ouvriers.
- (b) L'assurance pensions des employés et des artisans.
- (c) L'assurance pensions des ouvriers des mines.

Tous ces régimes sont contributifs.

Grèce:

Lois et règlements concernant:

- (a) Les assurances sociales.
- (b) Les régimes spéciaux de pensions pour certaines catégories de travailleurs, y compris certaines professions libérales (avocats, médecins, ingénieurs civils, etc.).

Ces régimes sont contributifs.

Islande:

Lois et règlements concernant:

- (a) Les pensions de vieillesse.
- (b) Les pensions d'invalidité.
- (c) (i) Les pensions d'enfants.
- (ii) Les pensions de veuves.

Pour l'application du présent Accord, ces régimes sont acceptés comme non contributifs.

Irlande:

Lois et règlements concernant:

- (a) Les pensions de vieillesse.

- (b) (i) Blind persons' pensions, and
- (ii) National health insurance.
- (c) Widows' and orphans' pensions.
- (d) Disabled persons' (maintenance) allowances.

The schemes listed under (a) and (d) above are non-contributory. The scheme listed under (b) (i) is non-contributory, that under (b) (ii) is contributory, and the scheme listed under (c) is partly contributory and partly non-contributory.

Italy:

Laws and regulations relating to:

- (a) General compulsory insurance in case of invalidity, old-age and death.
- (b) Special compulsory insurance schemes for certain categories of employees.

These schemes are of a contributory character.

Luxembourg:

Laws and regulations relating to:

- (a) General systems of insurance against old-age, invalidity and premature death.
- (b) Pensions insurance for salaried employees in private employment.
- (c) Additional insurance for mine workers and for manual workers in the metallurgical industries.
- (d) Pensions insurance for artisans.

These schemes are all contributory except the provisional pensions for artisans.

Netherlands:

Laws and regulations relating to:

- (a) Insurance against old-age, invalidity and premature death, including provisions for pension increments.
- (b) General old-age insurance.
- (c) Pension scheme for miners.
- (d) General insurance for widows and orphans.

The schemes mentioned under (a), (c) and (d) are contributory. The legislation mentioned under (b) introduces a permanent contributory scheme and a transitional non-contributory scheme for persons

- (b) (i) Les pensions d'aveugles.
- (ii) L'assurance nationale contre la maladie.
- (c) Les pensions de veuves et d'orphelins.
- (d) Les allocations d'entretien aux invalides.

Les régimes indiqués aux alinéas (a) et (d) ci-dessus sont de caractère non contributif. Le régime indiqué à l'alinéa (b) (i) est non contributif et celui mentionné sous l'alinéa (b) (ii) est contributif. Quant au régime indiqué à l'alinéa (c), il est en partie contributif et en partie non contributif.

Italie:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance générale obligatoire en cas d'invalidité, de vieillesse et de décès.
- (b) Les régimes spéciaux d'assurance obligatoire pour certaines catégories de travailleurs.

Ces régimes sont contributifs.

Luxembourg:

Lois et règlements concernant:

- (a) Le régime général de l'assurance contre la vieillesse, l'invalidité et le décès prématuré.
- (b) L'assurance pensions des employés privés.
- (c) L'assurance supplémentaire des travailleurs des mines et des ouvriers métallurgistes.
- (d) L'assurance pensions des artisans.

Tous ces régimes sont contributifs, sauf les pensions transitoires des artisans.

Pays-Bas:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance contre la vieillesse, l'invalidité et le décès prématuré, y compris les dispositions relatives aux majorations des rentes.
- (b) L'assurance vieillesse générale.
- (c) Le régime des pensions des ouvriers des mines.
- (d) L'assurance générale des veuves et des orphelins.

Les régimes indiqués aux alinéas (a), (c) et (d) ci-dessus sont de caractère contributif. La législation indiquée à l'alinéa (b) institue, d'une part un régime permanent de caractère contributif, d'autre part

no longer entitled to normal benefit by reason of their advanced age at the time when this legislation came into force.

Norway:

Laws and regulations relating to:

- (a) Old-age pensions.
- (b) Aid to blind and crippled persons.
- (c) Pension insurance for mariners.
- (d) Pension insurance for forestry workers.
- (e) Old-age, invalidity and survivors' pensions for workers employed by the State.

The schemes listed under (a) and (b) above are non-contributory. The other schemes are contributory.

Saar:

Laws and regulations relating to:

- (a) Pensions insurance for manual workers.
- (b) Pensions insurance for salaried employees and artisans.
- (c) Pensions insurance for miners.
- (d) Pensions insurance in the metal industry.

All these schemes are contributory.

Sweden:

Laws and regulations relating to:

- (a) National pensions.
- (b) Special family allowances to children of widows and invalids, etc.
- (c) Allowances to widows and widowers with children.
- (d) Act dated 5 May 1960, on Children's Pensions.

All these schemes are non-contributory.

Turkey:

Laws and regulations relating to:

- (a) Old-age insurance.
- (b) Special pension schemes for certain categories of workers.

These schemes are contributory.

un régime transitoire de caractère non-contributif en faveur des personnes qui ne peuvent plus bénéficier des prestations normales à cause de leur âge avancé au moment de l'entrée en vigueur de ladite législation.

Norvège:

Lois et règlements concernant:

- (a) Les pensions de vieillesse.
- (b) Les secours aux aveugles et aux infirmes.
- (c) L'assurance pensions des gens de mer.
- (d) L'assurance pensions des travailleurs forestiers.
- (e) Les pensions de vieillesse, d'invalidité et de survivants des salariés de l'Etat.

Les régimes indiqués aux alinéas (a) et (b) ci-dessus sont de caractère non contributif. Les autres sont contributifs.

Sarre:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance pensions des ouvriers.
- (b) L'assurance pensions des employés et des artisans.
- (c) L'assurance pensions des ouvriers des mines.
- (d) L'assurance pensions dans la sidérurgie.

Tous ces régimes sont contributifs.

Suède:

Lois et règlements concernant:

- (a) Les pensions nationales.
- (b) Les allocations familiales spéciales aux enfants des veuves et des invalides, etc.
- (c) L'allocation aux veuves et veufs avec enfants.
- (d) Loi du 5 mai 1960 sur les pensions d'orphelins.

Tous ces régimes sont de caractère non contributif.

Turquie:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance vieillesse.
- (b) Les régimes spéciaux de pensions pour certaines catégories de travailleurs.

Ces régimes sont contributifs.

United Kingdom:

Laws and regulations concerning Great Britain, Northern Ireland and the Isle of Man:

- (a) Establishing insurance schemes in respect of sickness, widowhood, orphanhood and old age.
- (b) Relating to non-contributory old-age and blind persons' pensions.

The schemes mentioned under (a) are contributory. The schemes mentioned under (b) are non-contributory.

ANNEX II

**to the European Interim Agreement on social security schemes
relating to old age, invalidity and survivors**

*Bilateral and multilateral agreements to which the
Agreement applies*

Belgium:

- (a) Convention between Belgium and the Netherlands respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated 29 August, 1947.
- (b) General Convention between Belgium and France on social security, dated 17 January, 1948.
- (c) General Convention between Belgium and Italy on social insurance, dated 30 April, 1948.
- (d) General Convention between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 3 December, 1949.
- (e) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.
- (f) Agreement on the social security of Rhine boatmen, dated 27 July, 1950.
- (g) Convention between Belgium, France and Italy on social security, dated 19 January, 1951.
- (h) Convention on Social Security between His Majesty the King of the Belgians and Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, signed at Brussels on the 20th May, 1957.

Royaume-Uni:

Lois et règlements applicables à la Grande-Bretagne, l'Irlande du Nord et l'Île de Man:

- (a) Etablissant les régimes d'assurance pour les malades, les survivants et les vieillards.
- (b) Relatifs aux pensions non contributives pour les vieillards et les aveugles.

Les régimes indiqués à l'alinéa (a) sont de caractère contributif. Les régimes mentionnés à l'alinéa (b) sont non contributifs.

ANNEXE II

à l'Accord Intérimaire concernant les régimes de sécurité sociale
relatifs à la vieillesse, à l'invalidité et aux survivants

Accords bilatéraux et multilatéraux auxquels s'applique l'Accord

Belgique:

- (a) Convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative à l'application de la législation des deux pays en ce qui concerne les assurances sociales, du 29 août 1947.
- (b) Convention générale entre la Belgique et la France sur la sécurité sociale, du 17 janvier 1948.
- (c) Convention entre la Belgique et l'Italie sur les assurances sociales, du 30 avril 1948.
- (d) Convention générale entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 3 décembre 1949.
- (e) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (f) Accord concernant la sécurité sociale des bateliers rhénans, du 27 juillet 1950;
- (g) Convention entre la Belgique, la France et l'Italie sur la sécurité sociale, du 19 janvier 1951.
- (h) Convention de sécurité sociale entre Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de ses autres Royaumes et Territoires, Chef du Commonwealth, signée à Bruxelles le 20 mai 1957.

Denmark:

- (a) General Convention between Denmark and France on social security, dated 30 June, 1951.
- (b) Convention between Denmark and the Federal Republic of Germany on social security, dated 14 August, 1953, with Final Protocol and Supplementary Agreement.
- (c) Convention between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on social security, dated 15th September 1955, with Additional Protocol.
- (d) Convention on Social Security between Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (27th August, 1959).

France:

- (a) General Convention between France and Belgium on social security, dated 17 January, 1948.
- (b) General Convention between France and Italy to co-ordinate the application of French social security legislation and of Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the two countries, dated 31 March, 1948.
- (c) General Convention between France and the United Kingdom, on social security, signed on 10 July, 1956.
- (d) Treaty between the French Republic and the Federal Republic of Germany on the Settlement of the Saar Question, dated 27th October, 1956, Articles 33, 34 and 35, and Annex 6 to the Treaty.
- (e) General Convention between France and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 12 November, 1949.
- (f) General Convention between France and the Netherlands on social security, dated 7 January, 1950.
- (g) General Convention between France and the Federal Republic of Germany on social security, dated 10 July, 1950.
- (h) General Convention between France and Denmark on social security, dated 30 June, 1951.
- (i) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.
- (j) Convention between France, Italy and the Saar to extend and co-ordinate the application to nationals of the three countries of French social security legislation and Italian and Saar legislation on social insurance and family benefits, dated 27 November, 1952.

Danemark:

- (a) Convention générale entre le Danemark et la France sur la sécurité sociale, du 30 juin 1951.
- (b) Convention entre le Danemark et la République Fédérale d'Allemagne sur la sécurité sociale, du 14 août 1953, avec Protocole final et Accord complémentaire.
- (c) Convention entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède sur la sécurité sociale, du 15 septembre 1955, et Protocole additionnel.
- (d) Convention sur la sécurité sociale entre le Danemark et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (27 août 1959).

France:

- (a) Convention générale entre la France et la Belgique sur la sécurité sociale, du 17 janvier 1948.
- (b) Convention générale entre la France et l'Italie tendant à coordonner l'application aux ressortissants des deux pays de la législation française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 31 mars 1948.
- (c) Convention générale entre la France et le Royaume-Uni, sur la sécurité sociale, signée le 10 juillet 1956.
- (d) Traité entre la République française et la République fédérale d'Allemagne sur le règlement de la question sarroise du 27 octobre 1956, articles 33, 34 et 35, et Annexe 6 au Traité.
- (e) Convention générale entre la France et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 12 novembre 1949.
- (f) Convention générale entre la France et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, du 7 janvier 1950.
- (g) Convention générale entre la France et la République Fédérale d'Allemagne sur la sécurité sociale, du 10 juillet 1950.
- (h) Convention générale entre la France et le Danemark sur la sécurité sociale, du 30 juin 1951.
- (i) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (j) Convention entre la France, l'Italie et la Sarre tendant à étendre et à coordonner l'application aux ressortissants des trois pays de la législation française sur la sécurité sociale et des législations italienne et sarroise sur les assurances sociales et les prestations familiales, conclue le 27 novembre 1952.

- (k) Convention between France, Belgium and Italy to extend and co-ordinate the application to nationals of the three countries of Belgian and French social security legislation and of Italian legislation on social insurance and family benefits, dated 19 January, 1951.
- (l) General Convention between France and Norway on Social Security, signed on 30th September 1954 and in force as from 1st July 1956.
- (m) General Convention between France and Greece on Social Security, signed on 19th April 1958 and in force since 1st May 1959.

Federal Republic of Germany:

- (a) General Convention between the Federal Republic of Germany and France on social security, dated 10 July, 1950.
- (b) Convention between the Federal Republic of Germany and the Netherlands on social insurance, dated 29th March, 1951.
- (c) Agreement between the Kingdom of Denmark and the Federal Republic of Germany on social insurance, dated 14th August, 1953, together with the Final Protocol and Supplementary Agreement thereto.
- (d) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Italy on unemployment insurance, dated 5th May, 1953.
- (e) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of Denmark on social insurance, dated 14th August, 1953.
- (f) Agreement between the Federal Republic of Germany and Denmark dated 1st August, 1959, relating to unemployment insurance, which entered into force on 1st March, 1961.
- (g) Agreement between the Federal Republic of Germany and Great Britain dated 20th April 1960, relating to social security, which entered into force on 1st August, 1961.
- (h) Agreement between the Federal Republic of Germany and Great Britain dated 20th April, 1960, relating to unemployment insurance, which entered into force on 1st September, 1961.

Ireland:

Agreement between Ireland and Great Britain, relating to Insurance and Workmen's Compensation signed on 29th March, 1960.

- (k) Convention entre la France, la Belgique et l'Italie tendant à étendre et à coordonner l'application aux ressortissants des trois pays des législations belge et française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, conclue le 19 janvier 1951.
- (l) Convention générale entre la France et la Norvège sur la sécurité sociale signée le 30 septembre 1954 et entrée en vigueur à compter du 1er juillet 1956.
- (m) Convention générale entre la France et la Grèce sur la sécurité sociale, signée le 19 avril 1958 et entrée en vigueur le 1er mai 1959.

République Fédérale d'Allemagne:

- (a) Convention générale entre la République Fédérale d'Allemagne et la France sur la sécurité sociale, du 10 juillet 1950.
- (b) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et les Pays-Bas sur les assurances sociales, du 29 mars 1951.
- (c) Accord concernant l'assurance sociale du 14 août 1953 entre le Royaume du Danemark et la République Fédérale d'Allemagne ainsi que le Protocole final et l'Accord complémentaire.
- (d) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et la République italienne sur l'assurance chômage, du 5 mai 1953.
- (e) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et le Royaume du Danemark sur les assurances sociales, du 14 août 1953.
- (f) Accord conclu entre la République Fédérale d'Allemagne et le Danemark le 1er août 1959 relatif à l'assurance chômage, et entré en vigueur le 1er mars 1961.
- (g) Accord conclu entre la République Fédérale d'Allemagne et la Grande-Bretagne le 20 avril 1960 relatif à la sécurité sociale, et entré en vigueur le 1er août 1961.
- (h) Accord conclu entre la République Fédérale d'Allemagne et la Grande-Bretagne le 20 avril 1960 relatif à l'assurance chômage, et entré en vigueur le 1er septembre 1961.

Irlande:

Accord entre l'Irlande et la Grande-Bretagne, relatif à l'assurance et à la réparation des accidents du travail, du 29 mars 1960.

Italy:

- (a) General Convention between Italy and France to co-ordinate the application of French social security legislation and of Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the two countries, dated 31 March, 1948.
- (b) General Convention between Italy and Belgium on social insurance, dated 30 April, 1948.
- (c) Convention between Belgium, France and Italy to extend and co-ordinate the application of Belgian and French social security legislation and Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the three countries (19th January 1951).
- (d) General Convention between the Republic of Italy and the Grand Duchy of Luxembourg on social security. (29th May 1951).
- (e) Convention on social insurance between the Republic of Italy and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (28th November 1951).
- (f) General Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Italy on social insurance (28th October 1952).
- (g) Convention between the Republic of Italy and the Federal Republic of Germany on social insurance (5th May 1953).
- (h) Convention between the Republic of Italy and the Kingdom of Sweden on social security (25th May 1955).
- (i) Convention between the Republic of Italy and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on social insurance in Italy and in Northern Ireland (29th January 1957).
- (j) Convention between Italy, France and the Saar to extend and co-ordinate the application to the nationals of all three countries of French social security legislation and Italian and Saar legislation on social security and family allowances of 27th November 1952.

Luxembourg:

- (a) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and France, on social security, dated 12 November, 1949.
- (b) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and Belgium on social security, dated 3 December, 1949.
- (c) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Netherlands on social security, dated 8 July, 1950.

Italie:

- (a) Convention générale entre l'Italie et la France tendant à coordonner l'application aux ressortissants des deux pays de la législation française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 31 mars 1948.
- (b) Convention entre l'Italie et la Belgique sur les assurances sociales, du 30 avril 1948.
- (c) Convention entre la Belgique, la France et l'Italie tendant à étendre et à coordonner l'application aux ressortissants des trois pays des législations belge et française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales (19 janvier 1951).
- (d) Convention générale entre la République italienne et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale (29 mai 1951).
- (e) Convention en matière d'assurance sociale entre la République Italienne et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (28 novembre 1951).
- (f) Convention générale entre le Royaume des Pays-Bas et la République italienne sur les assurances sociales (28 octobre 1952).
- (g) Convention entre la République italienne et la République Fédérale d'Allemagne en matière d'assurance sociale (5 mai 1953).
- (h) Convention entre la République italienne et le Royaume de Suède en matière de sécurité sociale (25 mai 1955).
- (i) Convention entre la République italienne et le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord sur les assurances sociales en Italie et en Irlande du Nord (29 janvier 1957).
- (j) Convention entre l'Italie, la France et la Sarre tendant à étendre et coordonner l'application aux ressortissants des trois Pays de la législation française sur la sécurité sociale et des législations italienne et sarroise sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 27 novembre 1952.

Luxembourg:

- (a) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France, sur la sécurité sociale, du 12 novembre 1949.
- (b) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique sur la sécurité sociale, du 3 décembre 1949.
- (c) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, du 8 juillet 1950.

- (d) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.
- (e) Convention on social security between the United Kingdom and the Grand Duchy of Luxembourg, dated 13 October, 1953.
- (f) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Italian Republic on Social Security (29th May, 1951).

Netherlands:

- (a) Convention between the Netherlands and Belgium respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated 29th August, 1947, as amended by the Convention of 4th November 1957 revising the Convention of 29th August, 1947.
- (b) General Convention between the Netherlands and France on social security, dated 7 January, 1950.
- (c) Convention between the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 8 July, 1950.
- (d) Convention between the Netherlands and the Federal Republic of Germany on social insurance, dated 29th March, 1951.
- (e) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7th November, 1949.
- (f) Agreement on social security for Rhine boatmen, dated 27 July, 1950.
- (g) General Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Italian Republic on social insurance, dated 28 October, 1952.
- (h) Convention between the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on social security, dated 11 August, 1954.

United Kingdom:

- (a) General Convention on social security between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and France, dated 11 June, 1948.
- (b) Agreement between the Minister of National Insurance of Great Britain and the Minister for Social Welfare of the Republic of Ireland relating to insurance and workmen's compensation, which was signed on 28 January, 1953 and came into force on 16 March, 1953.

- (d) Convention multilatérale sur la sécurité sociale, conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (e) Convention de sécurité sociale entre le Royaume-Uni et le Grand-Duché de Luxembourg, du 13 octobre 1953.
- (f) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République italienne sur la sécurité sociale, du 29 mai 1951.

Pays-Bas:

- (a) Convention entre les Pays-Bas et la Belgique, relative à l'application de la législation des deux pays en ce qui concerne les assurances sociales, du 29 août 1947, modifiée par la Convention du 4 novembre 1957 portant révision de la Convention du 29 août 1947.
- (b) Convention générale entre les Pays-Bas et la France sur la sécurité sociale, du 7 janvier 1950.
- (c) Convention générale entre les Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 8 juillet 1950.
- (d) Convention entre les Pays-Bas et la République Fédérale d'Allemagne sur les assurances sociales, du 29 mars 1951.
- (e) Convention multilatérale sur la sécurité sociale, conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (f) Accord concernant la sécurité sociale des bateliers rhénans du 27 juillet 1950;
- (g) Convention générale entre le Royaume des Pays-Bas et la République italienne sur les assurances sociales du 28 octobre 1952;
- (h) Convention entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur la sécurité sociale, du 11 août 1954.

Royaume-Uni:

- (a) Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et la France, du 11 juin 1948.
- (b) Accord entre le Ministre de l'Assurance nationale de Grande-Bretagne et le Ministre de la Prévoyance sociale de la République d'Irlande, relatif à l'assurance et à la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles, signé le 28 janvier 1953 et entré en vigueur le 16 mars 1953.

- (c) General Convention on social security between the United Kingdom, in respect of Northern Ireland, and France, dated 28 January, 1950.
- (d) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers dated 7 November, 1949.
- (e) Convention between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and the Republic of Italy on social insurance, which was signed in Rome on 28 November, 1951 and came into operation on 1 May, 1953.
- (f) Convention on the payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupation diseases) between the United Kingdom in respect of Great Britain, and Denmark, which was signed in London on 15 December, 1953 and came into operation on 1 May, 1954.
- (g) Convention on social security between the United Kingdom and the Grand Duchy of Luxembourg, which was signed in London on 13 October, 1953 and came into operation on 1 April, 1955.
- (h) Convention on social security between the United Kingdom and the Netherlands which was signed at The Hague on 11 August, 1954, and came into operation on 1 June, 1955.
- (i) Convention on Social Security between the United Kingdom and Sweden, which was signed in Stockholm on June 9, 1956.
- (j) Convention on Social Security (with Protocols) between the United Kingdom and France, which was signed in Paris on July 10, 1956.
- (k) Convention on Social Security and Protocol concerning Benefits in Kind between the United Kingdom and Belgium, which was signed in Brussels on May 20, 1957.
- (l) Convention on Social Security between the United Kingdom and Norway, which was signed in London on July 25, 1957.
- (m) Convention between the Republic of Italy and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on Social Insurance in Italy and in Northern Ireland (January 29, 1957).
- (n) Convention between Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) as relating to Denmark and Northern Ireland, dated July 9, 1956.
- (o) Convention on Social Security between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Denmark (August 27, 1959).

- (c) Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni et la France, en ce qui concerne l'Irlande du Nord, du 28 janvier 1950.
- (d) Convention multilatérale sur la sécurité sociale, conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (e) Convention sur les assurances sociales entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et la République d'Italie, signée à Rome le 28 novembre 1951 et entrée en vigueur le 1er mai 1953.
- (f) Convention entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et le Danemark, relative au versement d'indemnités ou de prestations au titre des accidents du travail et des maladies professionnelles, signée à Londres le 15 décembre 1953 et entrée en vigueur le 1er mai 1954.
- (g) Convention de sécurité sociale entre le Royaume-Uni et le Grand-Duché de Luxembourg, signée à Londres le 13 octobre 1953 et entrée en vigueur le 1er avril 1955.
- (h) Convention entre le Royaume-Uni et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, signée à La Haye le 11 août 1954 et entrée en application le 1er juin 1955.
- (i) Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni et la Suède, signée à Stockholm le 9 juin 1956.
- (j) Convention sur la sécurité sociale (avec Protocoles) entre le Royaume-Uni et la France, signée à Paris le 10 juillet 1956.
- (k) Convention sur la sécurité sociale et Protocole relatif aux prestations en nature entre le Royaume-Uni et la Belgique, signée à Bruxelles le 20 mai 1957.
- (l) Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni et la Norvège, signée à Londres le 25 juillet 1957.
- (m) Convention entre la République italienne et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord sur les assurances sociales en Italie et en Irlande du Nord (29 janvier 1957).
- (n) Convention entre le Danemark et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur le versement d'indemnités ou de prestations au titre d'accidents du travail (y compris les maladies professionnelles) en ce qui concerne le Danemark et l'Irlande du Nord, du 9 juillet 1956.
- (o) Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Danemark (27 août 1959).

- (p) Convention on Social Insurance between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Turkey (September 9, 1959).
- (q) Convention on Social Insurance between the United Kingdom and Turkey which was signed on September 9, 1959 and came into force on June 1, 1960.
-

ANNEX III

to the European Interim Agreement on social security schemes relating to old age, invalidity and survivors

Reservations to the Agreement formulated by the Contracting Parties

1. The Government of the United Kingdom has formulated the following reservation:

The provisions of the Agreement shall not apply to the obsolescent schemes for non-contributory old-age pensions in Great Britain, Northern Ireland and the Isle of Man, it being understood that equivalent benefits are available to the nationals of the contracting countries on the same conditions as to British nationals under the schemes of National Assistance in Great Britain, Northern Ireland and the Isle of Man.

2. The Government of France has formulated the following reservation:

The additional non-contributory benefit subject to a means test, provided for under the French Act of 30 June, 1956 establishing a *Fonds National de Solidarité*, shall be granted only to nationals of those States whose legislation awards similar benefits to French nationals.

3. The Government of Sweden has formulated the following reservation:

The provisions of the Agreement shall not apply to the Act of 28th May 1959 (No. 291), published on 22nd June 1959, on insurance for general additional pension.

- (p) Convention sur les assurances sociales entre le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et la République de Turquie (9 septembre 1959).
- (q) Convention sur les assurances sociales entre le Royaume-Uni et la Turquie, signée le 9 septembre 1959 et entrée en vigueur le 1er juin 1960.

ANNEXE III

à l'Accord Intérimaire concernant les régimes de sécurité sociale relatifs à la vieillesse, à l'invalidité et aux survivants

Réserves formulées par les Parties Contractantes

1. Le Gouvernement du Royaume-Uni a formulé la réserve suivante:

Les dispositions de l'Accord ne sont pas applicables aux anciens régimes des pensions de vieillesse non contributifs en Grande-Bretagne, Irlande du Nord et Ile de Man. Toutefois, il est entendu que des prestations équivalentes seront servies aux ressortissants des Parties Contractantes dans les mêmes conditions qu'aux sujets britanniques, en vertu des régimes de l'assistance nationale en Grande-Bretagne, Irlande du Nord et Ile de Man.

2. Le Gouvernement de la France a formulé la réserve suivant:

Le bénéfice de l'allocation supplémentaire, prestation non contributive subordonnée à une condition de besoin, prévue par la loi française du 30 juin 1956 portant institution d'un Fonds national de Solidarité, ne sera accordée qu'aux ressortissants des Etats dont la législation permet l'attribution aux ressortissants français d'avantages équivalents.

3. Le Gouvernement de la Suède a formulé la réserve suivante:

Les dispositions de l'Accord ne sont pas applicables à la Loi n° 291 en date du 28 mai 1959, publiée le 22 juin 1959, sur l'assurance pour la pension générale complémentaire.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1954, 198.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1955, 38.

E. BEKRACHTIGING

Behalve door de in *Trb.* 1954, 198, *Trb.* 1955, 38 en *Trb.* 1959, 22 genoemde Staten is nog overeenkomstig artikel 13, eerste lid, van de Overeenkomst en artikel 3, lid 5, van het Protocol een akte van bekrachtiging van Overeenkomst en Protocol bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa nedergelegd door:

Griekenland	29 mei 1961 ¹⁾
Griekenland	29 september 1961 ²⁾

¹⁾ Bekrachtiging alleen van de Overeenkomst.

²⁾ Bekrachtiging alleen van het Protocol.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 98 en 198 en *Trb.* 1955, 38.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1959, 22.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1954, 98 en 198, *Trb.* 1955, 38 en *Trb.* 1959, 22.

Voor het Statuut van de Raad van Europa zie ook *Trb.* 1961, 144.

Voor het Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1959, 38.

Voor het op 29 augustus 1947 te 's-Gravenhage gesloten Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België betreffende de toepassing der wederzijdse wetgeving op het punt der sociale verzekering zie ook *Trb.* 1960, 153.

Voor het op 28 juli 1951 te Genève gesloten Verdrag betreffende de status van vluchtelingen zie ook *Trb.* 1961, 56.

Voor het op 8 juli 1950 te Luxemburg gesloten Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg inzake de sociale zekerheid zie ook *Trb.* 1960, 154.

Voor het op 29 maart 1951 te Bonn gesloten Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland inzake sociale verzekering zie ook *Trb.* 1959, 61.

Voor het op 11 december 1953 te Parijs gesloten Europees Verdrag betreffende sociale en medische bijstand zie ook *Trb.* 1962, 51.

Voor de op 11 december 1953 te Parijs ondertekende Europese Interim-Overeenkomst betreffende sociale zekerheid met uitsluiting van de regelingen voor ouderdom, invaliditeit en overlijden zie ook *Trb.* 1962, 50.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties werd de onderhavige Overeenkomst, met Bijlagen en Protocol, op 30 september 1955 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 2957. De tekst van Overeenkomst, Bijlagen en Protocol is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 218, blz. 211 e.v.

De wijzigingen en aanvullingen in de Bijlagen I, II en III, die zijn opgenomen in rubriek J van *Trb.* 1954, 198, *Trb.* 1955, 38 en *Trb.* 1959, 22, alsook de wijzigingen en aanvullingen waarvan tot op 1 februari 1962 mededeling is gedaan, zijn alle vervat in de in rubriek B hierboven opgenomen huidige tekst van de Bijlagen.

Uitgegeven de vijftiende juni 1962.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.